

	Michèle Kayser - Wengler 127, rte de Luxembourg L-3515 Dudelange
---	--

Diddeleng, den 8. Juni 2024

Un den Här Buergermeeschter an de Schefferot vun der Stad Diddeleng

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Hären aus dem Schefferot,

Am Numm vun der CSV-Fraktioun bidden ech Iech am Kader vun der nächster Gemengerotssitzung zu folgende Froë Stellung ze huelen :

JuMa- Haus :

De 24.3.2023 gouf am Gemengerot ee Contrat de bail commercial tëscht der Stad Diddeleng an der Sociétéit SOURRIRE a.s.b.l. fir d'Haus op 43, rue Ribeschpont, ënnerschriwen. Hei sollt eng "Maison de thérapie psychologique" mam Numm "JuMa House" opgoen.

Et huet dofir missen eng Autorisatioun ugefrot gi fir e "Changement de destination" vierzehuelen : eng Maison unifamiliale, déi der Gemeng gehéiert, gouf duerch e "Changement de destination" an e "Cabinet thérapeutique" ëmgewandelt.

FRO: Wien huet déi Autorisatioun ginn a wéini? Muss dës Autorisatioun net vum Gemengerot validéiert ginn ? Wéi oft kommen esou Demanden eran resp. wéi oft sinn esou Ëmmännerunge seit dem Akraaftsi vun eisem PAG gemaach ginn ?

D'CSV-Fraktioun huet sech géint de Projet ausgeschwat :

1. Well mir nëtt averstane sinn dass een Eefamilienhaus mat enger Wunnfläch vun 120 m², wou d'Gemeng Propriétaire ass, a wou een hätt kënnen enger Famill matt 3-4 Kanner een Doheem ginn, einfach net méi als Wunnhaus genotzt gëtt.

FRO : Wa mer elo schonn e Changement de destination vum Haus gemaach hun: Benotzt d'Sociétéit SOURRIRE a.s.b.l dat ganzt Haus fir seng Consultatiounen, oder sin nach evtl. Zëmmerë resp. Bureauë fräi wou och aner Servicer kéinten ënnerdag kommen? Ëmmer nees siche jonk "Entrepreneuren" Reimlechkeete fir hier Start-Ups (oft och just fir e puer Méint).

2. Well mir nëtt averstane sinn dass Transformatiounsaarbechten am a ronderëm d'Haus laut Contrat de bail commercial vum Locataire sollte gemaach ginn an ënger Valeur vun 36.000.- €, an doduerch de Locataire vu Mee 2023 bis Dezember 2023 kee Loyer huet brauchen ze bezuelen (woubäi d'A.S.B.L. laut Kontrakt scho säit dem 1.1.2023 d'Gebai konnt notzen).

FRO : ass et net esou dass och eis Gemengeservicer ee groussen Deel vun den Aarbechte gemaach hun? Krute mir den Décompte vun den Fraisë vun den Aarbechten (Mise en peinture, Accès PMR, Rénovation des sols...) vun de Privat-Entreprises ze gesinn, oder ass et souguer esou dass d'Stad Diddeleng als Propriétaire vum Haus dës Fraisen huet misse selwer iwerhuelen ?

3. Well d'A.s.b.l beim Ënnerschreiwe vum Contrat de bail nach keen Agrément mat kengem Ministère hat.

FRO: Hunn d'Responsabel mëttlerweil - wéi am Mäerz 2023 vum Schefferot ugekënnegt - eng Konventioun resp. een Agrément souwuel mam Ministère de la Santé, wéi och mam Ministère de la Famille, wéi och mam ONA ofgeschloss ?

- Wéi eng Dénominatioun huet d'"JuMa-House" an de Konventiounen: Centre de...? ... pour consultations psychologiques, oder Centre de...?...pour consultations psychothérapeutiques, oder...?

- Waren am Oktober 2023 d'Konventiounen ënnerschriwen? Hunn d'Consultatiounen wéi ugekënnegt am Oktober 2023 ënnert de Konditiounen vun de Konventiounen ugefaang ?

- Iwerhuelen d'Ministèren d'Fraisë vum Loyer a vum Personal, a ginn d'Consultatiounë mat engem Forfait ofgerechent mam Ministère, oder ënnert wéi engem Statut gött hei geschafft ?

- Falls d’Fraisë vum Loyer duerch eng Konventioun mat de Ministère iwerholl gin, kann d’A.s.b.l jo och um fräie Marché Buroë lounen: Ass dann d’Zurverfügungstellë vum Haus duerch d’Gemeng nach berechtegt ?

4. Well onkloer war wien “ d’Population cible” vun dësem “Thérapie-Haus” sollt sinn. (Laut Contrat de bail: « une maison de thérapie psychologique offrant le suivi, des groupes de thérapie, des groupes de prévention... pour des patients disposant de possibilités financières, pour des entreprises, pour des patients dépourvus de pouvoir se payer un tel suivi, avec concentration sur des personnes réfugiées... »). En plus huet den Här Buergermeeschter an der GR-Sitzung vum 24.3.2023 betount, dass och déi Diddelenger Schoulkommunitéit kann op dëse Service zrëckgreifen.

FRO: Wéi ass d’Zesummenaarbecht konkret mat eise Schoulen resp. Maisons relaisën ?

- Wéi ass d’Zesummenaarbecht mat der Flüchtlingsstruktur an der rue de Volmerange, resp. gin och aner Demandeurs d’asyle (z.B aus der Ukraine), déi zu Diddeleng logéiert sinn, en Charge geholl ?

5. De Contrat de bail leeft den 30.4.2025 aus. Am Art. 4 steet dass “en cas de renouvellement du contrat le loyer est fixé à 2000.- €” (bis dohinner 1500.- € pro Mount).

FRO : Ass de Schefferot gewëllt, de Contrat de bail ze verlängeren ? Falls dës A.s.b.l d’Haus verléisst, bleift de Statut vum Haus dee selwechten oder ass de Schefferot gewëllt ee “Changement de destination” unzufroë fir d’Haus nees kënnen als Wunnhaus ze notzen resp. ze verlounen ?

Mir soen am viraus Merci fir d’Äntwerten.

Mat beschte Gréiss,

am Numm vun der CSV-Fraktioun

Michèle Kayser-Wengler

CSV Fraktioun Diddeleng
Madame Michèle Kayser-Wengler
127, route de Luxembourg
L-3515 Dudelange

Diddeleng, den 8. Juli 2024

Betrefft : Fro vun der CSV Fraktioun Diddeleng – JuMa House

Madame Kayser-Wengler,

D'CSV Fraktioun Diddeleng huet den 10. Juni 2024, am Virfeld vun der Gemengerotssitzung vum 14. Juni 2024 a gemiess dem internen Uerdnungsreglement vum Gemengerot vun der Stad Diddeleng, dem Schäfferot Froen zoukomme gelooss zum Thema "JuMa House".

Wéi an der Gemengerotssitzung vun der Ressortschäffin Madame Josiane Di Bartolomeo-Ries ugekënnegt, huet eise Schäfferot decidéiert, am Aklang mam Gemengegesetz a mam internen Uerdnungsreglement, schrëftlech op dës Ufroer Stellung ze huelen.

Nofolgend fannt Däer dann d'Äntwerte vun eisem Schäfferot op Är Froen.

FRO: Wien huet déi Autorisatioun ginn a wéini? Muss dës Autorisatioun net vum Gemengerot validéiert ginn ? Wéi oft kommen esou Demanden eran resp. wéi oft sinn esou Ëmmännerunge seit dem Akraafsi vun eisem PAG gemaach ginn ?

De Buergermeeschter huet de 27. Mäerz 2023 d'Baugeneemegung gi vir de "Changement d'affectation de la Maison unifamiliale sise n° 43, rue Ribeschpont.

D'Baugeneemegungen ënnerleie laut dem ëmgeännerte Gesetz vum 4. August 2004 iwwert den Aménagement communal et développement urbain (Artikel 37) der ellengerger Autoritéit vum Buergermeeschter, a net dem Gemengerot.

Bis op den Datum vun haut gouf et just nach 1 Demande vir e changement de destination vun enger Garage a Bürosfläche vun engem Gemengegebaai. Dëst ass d'Garage vun der Schoul Gaffelt déi zu Bureauen ëmgebaut gëtt vir de Besoin vun der Maison Relais. De Gemengerot huet den Devis fir des Aarbechten a senger Sitzung vum 22. Mäerz 2024 eestëmme guttgeheesch.

FRO : Wa mer elo schonn e Changement de destination vum Haus gemaach hun: Benotzt d'Sociétéit SOURRIRE a.s.b.l dat ganz Haus fir seng Consultatiounen, oder sin nach evtl. Zëmmerë resp. Bureauë fräi wou och aner Servicer kéinten ënnerdag kommen? Ëmmer nees siche jonk

internet
www.dudelange.lu

e-mail
ville@dudelange.lu

fax
+352 516121-299

téléphone
+352 516121-1

code postal
L-3401 Dudelange

boîte postale
BP 73



“Entrepreneuren” Reimlechkeete fir hier Start-Ups (oft och just fir e puer Méint).

D'Associatioun “Sourrire a.s.b.l.” benotzt dat ganzt Haus fir seng Aktivitéiten. Raimlechkeeten si keng fräi.



Entrepreneuren, déi Raimlechkeete siche fir hir Start-Ups, kennen ënner Ëmstänn am Innovation-Hub an der rue de Volmerange Bureau bei der Stad Diddeleng lounen. Dat ass eng speziell Infrastruktur déi dofir geschaaft gouf woubäi di jonk Entreprise vu Lux-Innovation, dem Technoportan der Stad Diddeleng ënnerstëtzt ginn.



FRO : ass et net esou dass och eis Gemengeservicer ee groussen Deel vun den Aarbechte gemaach hun? Krute mir den Décompte vun den Fraisë vun den Aarbechten (Mise en peinture, Accès PMR, Rénovation des sols...) vun de Privat-Entreprises ze gesinn, oder ass et souguer esou dass d'Stad Diddeleng als Propriétaire vum Haus dës Fraisën huet misse selwer iwerhuelen ?

Sämtlech Ëmbauaarbechten am Haus si vun der a.s.b.l. an hire Partner ausgefouert ginn.



D'Stad Diddeleng huet an dem Kader keng Aarbechte gemaach ofgesi vun den uerdentlechen Ennerhaltsaarbechten déi laut Kontrakt a Gesetz dem Propriétaire vum Haus ënnerleien.

Zousätzlech huet d'Stad ale Mobilier gespent an zwee mol de Wuess geméit.

Punkto Ëmbauaarbechten ass ze bemierken, dass d'a.s.b.l. de Bauhär war an d'Servicer vun der Stad sech net em de Projet bekëmmert hunn.

D'Stad Diddeleng huet an dësem Fall och keng Fraisën iwerholl.

Follgend Aarbechte goufe vun engem Entrepreneur ausgefouert: neien Ustrach vum Rez-de-Chaussée a vum 1. Stock; Installatioun vun 2 nei Diere mat Glas; Installatioun vun enger neier Belichtung; Terrasse: Trapp mat Riffelblech verkleet; neien Ustrach vum Fassadesockel; Entréestrap: Ëmännerung vun de Gelänneren; Entréessass: en Empfang gouf geschaaft.

FRO: Hunn d'Responsabel méttlerweil - wéi am Mäerz 2023 vum Schefferot ugekënnegt - eng Konventioun resp. een Agrément souwuel mam Ministère de la Santé, wéi och mam Ministère de la Famille, wéi och mam ONA ofgeschloss ?

- Wéi eng Dénominatioun huet d'“JuMa-House” an de Konventiounen: Centre de...? ... pour consultations psychologiques, oder Centre de...?...pour consultations psychothérapeutiques, oder...?

- Waren am Oktober 2023 d'Konventiounen ënnerschriwen? Hunn d'Consultatiounen wéi ugekënnegt am Oktober 2023 ënnert de Konditiounen vun de Konventiounen ugefaang ?

- Iwerhuelen d'Ministèren d'Fraisë vum Loyer a vum Personal, a ginn d'Consultatiounen mat engem Forfait ofgerechent mam Ministère, oder ënnert wéi engem Statut gëtt hei geschafft ?

- Falls d'Fraisë vum Loyer duerch eng Konventioun mat de Ministère iwerholl gin, kann d'A.s.b.l jo och um fräie Marché Buroë lounen: Ass dann d'Zurverfügungstellë vum Haus duerch d'Gemeng nach berechtegt ?

Virop ass feststellen, dass de Projet sech entwéckelt huet an eng Initiatorin de Projet verlooss huet aus perséinleche Grënn.

De Projet heescht elo “Maison Sourrire”, esouwéi d'a.s.b.l. an den Objet ass nach ëmmer d'Bedreiwe vun engem Therapiehaus.



D'Maison Sourrire, en oppent Haus fir all Kulturen, all Nationalitéiten an all Generatiounen, konzentréiert sech op d'Entwécklung vum Zesummeliewen an dem Developpement vun de néidege Kompetenze fir kënnen aktiv a vollwäerteg um gesellschaftleche Liewen deelzehuelen.



Doduerch schreift sech de Projet an d'Politik vum interkulturellen Zesummeliewen an, déi duerch d'Gesetz vum 23. August 2023 virgesinn ass an op den 1. Januar 2024 a Kraaft getratt ass.

Eng Ouverture um finanzielle Plang kann de Pakt vum interkulturellen Zesummeliewen duerstellen, op deem d'Stad Diddeleng duerch dat neit Gesetz zeréckgräife kann.



Et ass leider feststellen, dass d'a.s.b.l. Sourrire bis elo nach net vun enger Konventioun mam Familljeministère, nach vum Ausseministère oder Gesondheitsministère ka profitéieren.

D'a.s.b.l. schafft awer onermiddlech a reecht weiderhi Projeten un de Familljeministère era fir eng finanziell Hëllef ze kréien, notamment e Projet beim Appell vum Familljeministère am Kader vum Programm "Asile, migration et intégration" (AMIF).



Aner Piste ginn och verfollegt, notamment iwwert d'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Op Rot vum Familljeministère huet d'a.s.b.l. Kontakt opgeholl mam Office National d'Inclusion Sociale (ONIS) a beschäftegt méttlerweil iwwert den ONIS 8 Persounen ënnert dem Statut "Travaux d'utilité collective" (TUC). Ausserdeem hu schonns 2 Persounen hier "Travaux d'intérêts généraux" via de Service Central d'Assistance Sociale (SCAS) /Parquet général, konnten an der Maison Sourrire ausféieren.

Zesumme mam ONIS huet d'Maison Sourrire och éischt Demarchen ënnerrholl an ass op d'Offices sociaux vun Diddeleng, Beetebourg an Esch-Uelzecht duergaang fir zesummen am Kader vun den Office sociaux vum Süden integrativ Atelierien op Basis vun der lëtzebuergescher a franséicher Sprooch fir Demandeurs de Protection internationale unzebidden an dësen dann Ënnerstëtzung unzëbidde fir hir Chancen op Integratioun ze erhéien.

Et ass dëst e Projet dee vun der Europäescher Kommissioun matfinanziert gëtt deem sech iwwer 4 Joer erstéckt, dëst bis 2029 an deem et erlaabt souwuel de Loyer vun der Lokalitéit ze droen an zousätzlech nach 2 Aarbechtsposten ze finanzéieren.

D'Maison Sourrire bitt aktuell eng 20 Atelierien un. Lëtzebuergesch a franséisch Sproochecoursë, Sport, Kichen an Informatik Coursë fir Persounen, déi Problemer hu fir u klassesche Coursen deelzehuelen, well se net déi psychologesch oder logistesche Méiglechkeeten hunn.

Et ass ze bemierken dass elo schonns d'Maison Sourrire an der Moyenne eng 150 Persounen pro Woch empfängt. Persounen gi mat hire Kanner empfaangen an dëst ass just méiglech well aktuell 15 Benevollen sech em d'Kanner bekëmmern.

Moieskaffi, Mëttesiessen an eng Collatioun am Nomëtte ginn offréiert duerch d'Ënnerstëtzung vun der "banque alimentaire".

Aner Aktivitéiten vun der Maison Sourrire si Sproochegruppe fir Fraen déi Traumaen hunn a fir Familljen déi Rotschléi an Ënnerstëtzung brauchen am familiäre Beräich, therapeutesch Photographiesatelierien, Jardinageatelierien, Gesellschaftsspiller, therapeutesch Mol- a Schreiwaktivitéiten fir de Fraen a Männer et ze erlaben zesumme mat hire Famill ze agéieren. Männer kennen vun engem Coiffeur, deem op benevoller Basis schafft d'Hoer geschnidde kréien. Ausserdeem bitt d'Haus de méttellosen Familljen d'Méiglechkeet u fir ze duschen oder e Bad ze huelen. E solidaresche Vestiaire ass 2X d'Woch op.



FRO: Wéi ass d'Zesummenaarbecht konkret mat eise Schoulen resp. Maisons relaisën ?

- Wéi ass d'Zesummenaarbecht mat der Flüchtlingsstruktur an der rue de Volmerange, resp. gin och aner Demandeurs d'asyle (z.B aus der Ukraine), déi zu Diddeleng logéiert sinn, en Charge geholl ?



Eng Zesummenaarbecht mat de Schoule respektiv dem SEA gëtt et bis elo nach net. Wéi ugekënnegt ass et awer gewollt dass dës Zesummenaarbecht zustane kënn.

Vill vun de Persounen, deenen therapeutesch Ënnerstëtzung ugebuede gëtt, ënnerleien dem Flüchtlingsstatut.



FRO : Ass de Schafferot gewëllt, de Contrat de bail ze verlängeren ? Falls dës A.s.b.l d'Haus verléisst, bleift de Statut vum Haus dee selwechten oder ass de Schafferot gewëllt ee "Changement de destination" unzufroë fir d'Haus nees kënnen als Wunnhaus ze notzen resp. ze verlounen ?

De Schafferot ass am Kontakt mat der Responsabele vun der a.s.b.l. an den Informatiouns Austausch ass ganz gutt. De Schafferot ass der Meenung de Projet aktiv ze begleeden.



Duerch di stänneg Entwécklungen ass et zu dësem Zäitpunkt nach net méiglech eng Ausso iwwert d'Fortféiere vum Kontrakt ze maachen.

Falls et awer dozou kennt, dass d'a.s.b.l. aner Lokalitéite fir hir Aktivitéite géif benéidegen an dofir d'Haus net méi di néideg Viraussetzungen offrëiert, kann de Buergermeeschter erëm eng "autorisation de changement de destination" ausstelle vir dass Haus nees zu Wunnzwecker genotzt ka ginn.

Mat beschte Gréiss,

Fir de Schafferot vun der Stad Diddeleng,

de Buergermeeschter,

Dan Biancalana

de Gemengesekretär,

Patrick Bausch


Pour le secrétaire empêché,
le secrétaire adjoint
GOERGEN Yves